

**Du 6 au 31 décembre 2011**

# CHOUF OUCHOUF

Conception et mise en scène

Zimmermann & De Perrot

Interprété par le groupe acrobatique de Tanger

**CONTACT PRESSE**

*Magali Folléa*

*Tél. 04 72 77 48 83 - Fax 04 72 77 48 89*

*magali.follea@celestins-lyon.org*



Vous pouvez télécharger les dossiers de presse et photos des spectacles sur notre site  
[www.celestins-lyon.org](http://www.celestins-lyon.org)

# Célestins

THÉÂTRE DE LYON

Du 6 au 31 décembre 2011

# CHOUF OUCHOUF

Conception et mise en scène Zimmermann & De Perrot  
**Interprété par le Groupe acrobatique de Tanger**

Conception, mise en scène et décor **Zimmermann & de Perrot**

Composition musicale **Dimitri de Perrot**

Chorégraphie **Martin Zimmermann**

Dramaturgie **Sabine Geistlich**

Construction décor **Ingo Groher**

Lumière **Ursula Degen**

Son **Andy Neresheimer**

Costumes **Franziska Born** avec **Daniela Zimmermann**

Réalisation costumes **Franziska Born, Mahmoud Ben Slimane**

Coach acrobatique **Julien Cassier**

Peintre décoratrice **Michèle Rebetz**

Direction du Groupe acrobatique de Tanger **Sanae El Kamouni**

Avec les acrobates du Groupe acrobatique de Tanger

**Younes Hammich – chef des acrobates, Abdelaziz el Haddad, Jamila Abdellaoui, Adel Chaâban, , Younes Yemlahi, Yassine Sراسي, Amal Hammich, Mohammed Hammich, Mustapha Aït Ourakmane, Mohammed Achraf Chaâban, Samir Lâaroussi, Najib El Maïmouni Idrissi**

Régie lumière **Cécile Hérault**

Régie son **Andy Neresheimer**

Régie générale **Jan Olieslagers**

Assistante de production **Sophie Da Costa**

Direction de production Alain Vuignier

Productrice internationale Claire Béjanin

Production Zimmermann & de Perrot

Coproduction Grand Théâtre de Luxembourg / Pour-cent culturel Migros / Le Volcan – Scène Nationale du Havre / Equinoxe – Scène Nationale de Châteauroux / Espace Jean Legendre – Théâtre de Compiègne / MC2 : Maison de la Culture de Grenoble / Association Scènes du Maroc Zimmermann & de Perrot bénéficie d'un contrat coopératif de subvention entre la ville de Zurich-affaires culturelles, le service aux affaires culturelles du Canton de Zurich et Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture. Zimmermann & de Perrot bénéficie du soutien de la Fondation BNP Paribas depuis 2006 pour le développement de ses projets. Scènes du Maroc reçoit le soutien du service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France au Maroc, de l'Institut français de Tanger – Tétouan, de la fondation BMCI et l'aide de la Compagnie 111. Scènes du Maroc bénéficie du soutien de la Fondation BNP Paribas pour le développement de ses projets. Résidence de création au palais Moulay Hafid à Tanger, première le 25 septembre 2009

Du 6 au 31 décembre 2011

## **CHOUF OUCHOUF**

**Un cirque contemporain renversant qui mélange les couleurs du Maroc, celles du Groupe acrobatique de Tanger, et les fantaisies suisses du duo Zimmermann & de Perrot.**

Deux mondes à part se rencontrent dans Chouf Ouchouf (« regarde, regarde encore » en version française) : d'un côté, il y a la belle « famille » des interprètes du Groupe acrobatique de Tanger, un collectif unique en son genre découvert en Europe avec leur précédente création, Taoub, mise en scène par Aurélien Bory. De l'autre côté, il y a la mécanique de précision qui n'a d'égale que la folie douce des metteurs en scène Martin Zimmermann et Dimitri de Perrot à l'origine de créations remarquées comme Gaff Aff ou Öper Öpis. Après plusieurs mois de résidence à Tanger, toute l'équipe de cette folle aventure dévoilait un opus renversant. Chouf Ouchouf reprend les fondamentaux de l'acrobatie comme le travail sur les épaules, le main à main ou la réalisation d'une simple pyramide humaine du plus bel effet. Mais surtout Martin Zimmermann et Dimitri de Perrot sont allés voir ailleurs, du côté de la vraie vie. On croise durant la pièce un vendeur de rue, une femme voilée et son compagnon, un joueur de banjo mélancolique. Ces saynètes, souvent touchantes, s'insèrent dans une scénographie constamment en mouvement. Un mur qui s'avance vers le public, des portes qui s'ouvrent et se ferment. Les circulations sont fluides. On grimpe parfois sur l'autre ou sur les parois. Et on n'en finit pas de chanter, des airs populaires entre autres. D'un micro enregistreur et de quelques bruits d'animaux interprétés en live par les acrobates, Zimmermann & de Perrot font une bande-son luxuriante. Chouf Ouchouf donne à sa façon des nouvelles d'un ailleurs entre rêve et réalité.

**Philippe Noisette**

**Le théâtre de Zimmermann & de Perrot** se fonde sur une observation minutieuse, une interprétation pleine d'humour, une dénaturation et une transposition artistique d'événements quotidiens, et adapte ainsi à la grande scène les mille petites absurdités de la vie. Situants le corps, l'objet et la musique dans un décor convertible, Zimmermann & de Perrot composent des pièces de théâtre surprenantes. Leur travail se focalise sur l'homme, dans toute sa fragilité et ses contradictions. Leurs personnages sont obsédés par leur désir de rendre possible l'impossible. Leur travail est très physique et, en tant que performeurs, ils possèdent un fabuleux talent d'artisans. Leur théâtre sans paroles déborde d'humour, d'absurde et d'amour du détail. Les objets sont des êtres vivants, les hommes des choses. On n'est pas toujours sûr de ce dont il s'agit, ce qui oblige à amorcer d'autres réflexions souvent inhabituelles. Le monde enchanté du duo de metteurs en scène Zimmermann & de Perrot a trouvé sa place, au cours des ans, dans les théâtres et les festivals les plus célèbres d'Europe et du monde entier : Théâtre de la Ville Paris, Festival d'Avignon, Barbican London, Sydney Opera House, Théâtre Vidy-Lausanne, Grec Festival Barcelona, Schauspielhaus Zu\_rich, Grand Théâtre de Luxembourg, Usine C Montréal, Hong Kong Cultural Center, De Singel Antwerpen, Greek Festival Athens, etc. Les deux artistes enchaînent les tournées et les créations à un rythme effréné; plusieurs pièces partent simultanément en tournée et ils jouent dans la plupart d'entre elles. La presse parle d'eux dans de nombreux magazines, revues et journaux internationaux tels que le New York Times, Neue Zürcher Zeitung, El País, Libération, Les Inrockuptibles, ELLE, Télérama, The Guardian... Dans le Nouvel Observateur, Raphaël de Gubernatis parlait de leurs spectacles comme d'une « débauche de poésie onirique et d'intelligence aiguë ». Thomas Hahn, du magazine allemand Ballettanz écrivait que dans les pièces de Zimmermann & de Perrot, « toutes les frontières esthétiques se libèrent, également celles issues de la tradition. Majestueux ! ». Mikhaïl Baryschnikov, légende de la danse, alors qu'il recevait Martin Zimmermann et Dimitri de Perrot, décrivait leur théâtre comme suit : « Zimmermann et de Perrot nous offre à la fois une œuvre plastique au design extraordinairement conceptuel et de brillantes performances »

Enfin, dans le journal Le Monde, Rosita Boisseau décrivait leur travail ainsi : « De la même façon que l'on parle de danse-théâtre pour évoquer au mieux le style de la chorégraphe allemande Pina Bausch, on pourrait inventer pour Zimmermann & de Perrot le terme de théâtre-cirque ». Zimmermann & de Perrot a été récompensé à plusieurs reprises, entre autres par le Prix Suisse de la Danse et de la Chorégraphie 2009, le Prix d'encouragement du canton de Zurich en 2010, le Prix Suisse du Design en 2008 et en 2010 dans la catégorie décors de théâtre, le Prix d'innovation suisse en 2008, etc. Sur la scène et en coulisses, leur équipe comprend aujourd'hui près de 40 acrobates, danseurs, acteurs, techniciens et autres collaborateurs artistiques ainsi que leur propre bureau de production. A ce jour, Zimmermann & de Perrot est resté indépendant et n'est attaché à aucun théâtre.

Du 6 au 31 décembre 2011

## **CHOUF OUCHOUF**

*Nous construisons nos pièces en partant de ce qui est petit, de ce qui ne se voit plus, de ce qui refait surface dans les moments d'inattention, voilà ce que nous explorons et collectionnons.*

*Nous y cherchons nos personnages, nos espaces visuels et nos sons, une respiration momentanément suspendue, un instant d'affolement, un pincement de cœur.*

*Nous utilisons tout ce qui se présente à nous et le pressons dans notre hachoir pour fabriquer nos pièces*

*Nous appelons notre travail du théâtre, car nous n'avons pas trouvé de meilleur nom*

*Nous aimons déformer et retourner les choses*

*Nous cherchons le possible dans l'impossible*

*Nous prenons des risques et nous échouons*

*Nous aimons les choses, les objets, ce sont pour nous des êtres vivants*

*Nous sommes des petits qui aimerions être des grands, mais qui, d'un coup, sommes débordés par la réalité*

*Nous gambadons au bord de l'abîme*

*Nous mourons de rire, mais prenons tout au sérieux*

*Nous bravons la douleur physique*

*Nous sommes extrêmement consciencieux et minutieux*

*Nous allons à fond la caisse*

*Sueur et larmes, bonheur et poisse*

**Zimmermann & de Perrot**

## **Biographies**

### **Dimitri de Perrot**

Dimitri de Perrot est né en 1976 à Neuchâtel en Suisse. Durant ses études au Lycée Artistique italo-suisse de Zurich, il se produit déjà comme DJ. Après son diplôme, il se forme de manière autodidacte. Il évolue en tant que musicien et compositeur. En 2005, il est honoré par la Ville de Zurich comme musicien de l'année (Prix Werkjahr dans le domaine Pop/Rock/Jazz).

### **Martin Zimmermann**

Martin Zimmermann est né en 1970 à Winterthur en Suisse. Après des études de décorateur, il achève avec distinction sa formation au Centre National des Arts du Cirque (C.N.A.C.) en France. Membre fondateur de la Compagnie Anomalie, il joue dans le légendaire **Cri du Caméléon** de Joseph Nadj. Dès son retour à Zurich en 1998, il démarre son travail de chorégraphe.

### **Zimmermann & de Perrot**

Les deux artistes créent les pièces **Gopf** (1999), **Hoi** (2001) et **Janei** (2004) avec le collectif MZdP, **Anatomie Anomalie** (2005, mise en scène et scénographie : Zimmermann, musique: de Perrot) pour la compagnie Anomalie. En tant que Zimmermann & de Perrot ils créent **Gaff Aff** (2006), **Öper Öpis** (2008) et **Chouf Ouchouf** (2009, interprété par le Groupe acrobatique de Tanger). Leurs pièces ont été jouées plus de 1200 fois dans le monde entier et distinguées par de nombreux prix.

[www.zimmermanndeperrot.com](http://www.zimmermanndeperrot.com)

## **Groupe acrobatique de Tanger**

Le groupe acrobatique de Tanger a été rassemblé par Sanae El Kamouni en 2003. Son idée est de travailler avec des acrobates tangérois autour de nouvelles écritures. Son constat est le suivant : il existe au Maroc une acrobatie unique au monde, avec une histoire ancestrale, maintenue à un très haut niveau grâce à de nombreuses troupes et familles; cependant il n'existe aucune création avec ces artistes qui reproduisent toujours les mêmes numéros qu'ils montrent dans la rue et les cirques traditionnels ou au gré des rares contrats qu'ils peuvent trouver dans le tourisme et le divertissement.

Convaincue qu'une histoire nouvelle peut s'inventer avec ces artistes, Sanae El Kamouni propose au metteur en scène Aurélien Bory de venir à Tanger créer le premier spectacle contemporain d'acrobatie marocaine.

Il crée Taoub en juin 2004, autour des possibilités d'un grand tissu, en ajoutant à leur acrobatie des chants, de la vidéo, des jeux d'ombres et une sorte de trampoline humain. Le spectacle connaît un retentissant succès, au Maroc et dans le monde entier, et conforte le groupe dans sa structuration.

Sanae El Kamouni crée alors l'association Scènes du Maroc pour porter la production et le développement des projets. Elle demande au duo de metteurs en scène Zimmermann & de Perrot de faire la nouvelle création pour le Groupe acrobatique de Tanger.

## CALENDRIER 22 REPRÉSENTATIONS

### DECEMBRE

Mardi 6	20h
Mercredi 7	20h
Jeudi 8	20h
Vendredi 9	20h
Samedi 10	20h
Dimanche 11	16h
Mardi 13	20h
Mercredi 14	20h
Jeudi 15	20h
Vendredi 16	20h
Samedi 17	20h
Dimanche 18	16h
Mardi 20	20h
Mercredi 21	20h
Jeudi 22	20h
Vendredi 23	20h
Samedi 24	20h
Dimanche 25	16h
Mardi 27	20h
Mercredi 28	20h
Jeudi 29	20h
Vendredi 30	20h
Samedi 31	20h

**Relâche le lundi**

### RENSEIGNEMENTS - RESERVATIONS

**Tél. 04 72 77 40 00 - Fax 04 78 42 87 05** (Du mardi au samedi de 13h à 18h45)  
Toute l'actualité du Théâtre sur notre site **[www.celestins-lyon.org](http://www.celestins-lyon.org)**

---